

Фамилия  Имя  Отчество   
 Дата рождения    Класс   
число                      месяц                      год

**Бигфут 2018: Лингвистический лабиринт [5 класс]**  
 Международный дистанционный конкурс-исследование коммуникативной компетентности  
**БОЛГАРСКИЙ ЛАБИРИНТ**

*Изучи справочный материал. Он понадобится для решения некоторых заданий.*

У существительных мужского рода есть не только привычное нам множественное число, но и особая **счётная** форма. Счётная форма образуется только от имён существительных, называющих предметы и животных (не лица!). Чередований, выпадений гласных **ъ** и **е** и прочих изменений нет. Например:



**Скорец** (скворец) – два **скореца**

Лексически болгарский язык довольно близок к церковнославянскому. Он содержит множество слов, которые в современном русском языке считаются устаревшими.



болг. глас = русск. голос

В современном болгарском языке полностью **отсутствует** изменение существительных по падежам. Падежные отношения выражаются при помощи употребления предлогов с существительными:

**Пиша с молив**  
*Пишу карандашом*



**Ето книгите на брат ми**  
*Вот книги моего брата*

В болгарском языке много слов, которые очень похожи на слова русского языка, но при этом имеют совершенно другое значение!

Например:

*болг. диня – арбуз (а дыня – болг. пъпеш)*

*болг. стол – стул (а стол – болг. маса)*

*болг. мишка – мышь (а медведь – болг. мечка)*



Болгары говорят «ли» всегда, когда что-либо спрашивают:

Желаваш **ли** чай?  
 Мислиш **ли** за Наташа?



**Болгарский алфавит**



|     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| А а | Б б | В в | Г г | Д д | Е е | Ж ж |
| З з | И и | Й й | К к | Л л | М м | Н н |
| О о | П п | Р р | С с | Т т | У у | Ф ф |
| Х х | Ц ц | Ч ч | Ш ш | Щ щ | Ъ ъ | Ь ь |
| Ю ю | Я я |     |     |     |     |     |

Буква **щ** произносится как [шт].

В слогах **ШИ** и **ЖИ** согласные – мягкие.

**ь** используется для обозначения мягкого согласного перед [о].

**й** используется для обозначения йотации [о].

**ъ** (ер голям) обозначает приглушённый гласный звук, который звучит по-разному в зависимости от ударения в слове. **Без ударения** этот звук – нечто среднее между [а] и [о], а **под ударением** – нечто среднее между [у] и [ы].

## ЗАДАНИЯ

**1. [Грамматика незнакомого языка]** Сопоставь русские названия кнопок стиральной машины с их описаниями на болгарском.

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Кнопка экстра-экономии        | 2) Рукоятка выбора программ       |
| 3) Кнопка исключения отжима      | 4) Индикатор включения/выключения |
| 5) Распределитель моющих средств |                                   |

|   |  |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
|---|--|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|
| <div>Програматор<div>А.</div></div> <div>Използва се за избиране на една от 15-те програми, налични за всички необходими комбинации от дрехи за пране ( вижте таблицата с програмите на стр. 28).<br/>Помнете, че програматорът се върти само по посока на часовниковата стрелка.</div> | <div>Изключване на Центрофугата<div>Б.</div></div> <div>Използвайте този бутон за изключване на цикъла на центрофугиране. Тази функция се използва при дрехи, които се гледят трудно.</div>            | <div>Сигнална лампа за работа на машината<div>В.</div></div> <div>Когато свети машината е включена.</div>   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
| <div>Касета за препарати<div>Г.</div></div> <div>Тя е съставена от три отделни вани, обозначени с 1, 2 и 3 както следва:<br/>1. Препарат за предпране;<br/>2. Препарат за същинско пране<br/>3. Омекотители, ароматизатори.</div>   | <div>Супер Икономична<div>Д.</div></div> <div>Намалява консумацията на вода по време на изплакване. Използвайте тази функция само за по-малко зареждане, като дозирате препарата пропорционално.</div> | <div>Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.</div> <div>Ответ:</div> <table><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  |  |  |  |  |
| 1   | 2  | 3   | 4 | 5 |   |   |   |  |  |  |  |  |
|   |  |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |

**2. [Фонетика и графика незнакомого языка]** Воспользуйся справочником и определи, какому русскому слову соответствует выделенное болгарское слово:

остър ЪГЪЛ

В ответе запиши русское слово в форме единственного числа, именительного падежа.

**Ответ:** \_\_\_\_\_

**3. [Паронимы в русском языке]** Какое слово нужно поставить на место пропуска в каждом предложении?

|   |  |
|---|--|
| 1) Атанасовское озеро расположено в Юго-Восточной Болгарии. В течение (...) периода времени на нём добывается соль.         | <b>А)</b> длинного<br><b>Б)</b> длительного            |
| 2) Для более (...) добычи соли «белую жатву» начинают в начале августа, когда вода испаряется интенсивнее.                  | <b>А)</b> эффективной<br><b>Б)</b> эффективной         |
| 3) С 2013 года на озере проходит «Фестиваль соли». Зрители могут погрузиться в процесс (...) соли – например, промыть соль. | <b>А)</b> производительности<br><b>Б)</b> производства |
| 4) На (...) берегах Атанасовского озера обитает около 400 видов птиц. Многие из них занесены в Красную книгу.               | <b>А)</b> живописных<br><b>Б)</b> живописующих         |
| 5) Но эти озёра (...) не только необычными птицами. Здесь произрастают великолепные дикие орхидеи.                          | <b>А)</b> приметны<br><b>Б)</b> приметливы             |

Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

**Ответ:**

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|   |   |   |   |   |

**4. [Фразеологизмы]** У болгар есть забавная история про ежа, который пошёл за петрушкой в Георгиев день (6 мая), а вернулся в Дмитриев день (26 октября). Отсюда пошло выражение «бърза като таралеж за мерудия» – спешить, **как ёж за петрушкой**. Найди аналогичные по значению русские выражения. Обведи **буквы** выбранных ответов.

- |                           |                     |                            |
|---------------------------|---------------------|----------------------------|
| А. (нестись) сломя голову | Б. (идти) на поводу | В. (идти) черепашьям шагом |
| Г. (идти) своим чередом   | Д. тянуть резину    |                            |

**5. [Оттенки значений слов]** Ты пишешь отзыв для туристического сайта о Болгарии. Сопоставь слова для отзыва и наборы прилагательных. Каждое слово должно сочетаться со всеми тремя прилагательными из набора. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

|             |   |
|-------------|---|
| 1) масло    | А) старый, ветвистый, высокий           |
| 2) дуб      | Б) молодой, величавый, важничающий      |
| 3) крепость | В) розовый, эфирный, душистый           |
| 4) павлин   | Г) яркий, национальный, выглаженный     |
| 5) костюм   | Д) недостроенный, каменный, разрушенный |






Ответ:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|
|   |   |   |   |   |

**Обрати внимание! Все слова даны в начальной форме.**

**6. [Межъязыковые паронимы]** Студент изучил картинки. Он записал рядом с каждой картинкой название предмета на болгарском языке. *Воспользуйся справочником и найди ошибки.*

Обведи **буквы** выбранных ответов.

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |
| А. болг. Стол   | Б. болг. Мишка  | В. болг. Диня   | Г. болг. Мечка   | Д. болг. Маса   |

**7. [Групповая коммуникация]** Школьники готовят доклад о болгарском обычае. Прочитай фрагмент их обсуждения и установи, кто из них **не помогает** достижению цели группы.

Обведи букву выбранного ответа.

|  |
|--|
| <b>Анна, в 20:54</b><br>Как здорово! Я могу сделать мартеницу! Это особый амулет. Он очень красивый!   |
| <b>Надежда, в 21:19</b><br>Ух ты! Я помогу. У меня как раз есть красные и белые нитки. Приходи ко мне в пятницу. А рассказать о нём сможешь?   |
| <b>Игорь, в 22:09</b><br>Так, так. Давайте по порядку. Может, начнём с того, кто такая Баба Марта? Это ведь очень известный персонаж болгарского фольклора.  |
| <b>Ольга, в 22:34</b><br>Ага, и первого марта как раз отмечается праздник Баба Марта. Давайте обсудим, что мы о нём будем говорить.  |
| <b>Вадим, в 22:45</b><br>А что там обсуждать?  |
| <b>Анна, в 22:56</b><br>Начнём с мартеницы! 1 марта болгары дарят мартеницы своим близким. Это пожелание здоровья и благополучия. Их носят до весны, а потом повязывают на дерево или бросают в речку. |
| <b>Игорь, в 23:04</b><br>Отлично! Оля, а ты тогда расскажешь про Бабу Марту, хорошо?   |
| <b>Ольга, в 23:09</b><br>Можно даже сделать сценку – Баба Марта снова ссорится со своими братьями Январём и Февралём. И поэтому погода портится.   |
| <b>Надежда, в 23:13</b><br>А кто будет играть? Мы сами?  |
| <b>Вадим, в 23:35</b><br>Давайте решим на месте.   |

А. Анна

Б. Надежда

В. Игорь

Г. Ольга

Д. Вадим

**8. [Грамматика незнакомого языка]** Воспользуйся справочником и найди **ошибку**, допущенную при образовании счётной формы существительного. Обведи букву выбранного ответа.

А. учебник – два учебника

Б. орел – два орла

В. слон – два слона

Г. театр – два театра

Д. хляб – два хляба

**9. [Лингвистическая экспертиза]** У троих студентов оказались совершенно одинаковые работы по переводу. Преподаватель понял, что один из студентов сделал перевод сам, а остальные у него списали. Он решил дать студентам «контрольный перевод». Преподаватель собрал всех троих студентов в аудитории, исключив возможность списывания, и дал им задание перевести небольшой отрывок из другого текста. Сравни их «контрольные варианты» с переводом, который у всех оказался одинаковым. Определи, кто из студентов всё-таки сделал первый перевод сам.  
Обведи букву выбранного ответа.

**Первый перевод: Габрово является самым протяжённым болгарским городом (25 км). Но он является известным далеко не из-за этого. Габрово считается болгарской столицей веселья. В нём даже находится Дом сатиры и юмора, наполненный анекдотами и карикатурами.**

**А. Контрольный вариант, первый студент:** В Национальном парке Пирин нами было проведено несколько часов. Было это в июле две тысячи четырнадцатого. Расположен этот парк в Юго-Западной Болгарии. Мы были поражены красотой пейзажа! Решено: обязательно вернёмся.

**Б. Контрольный вариант, второй студент:** Мы несколько часов гуляли по Национальному парку Пирин. Дело было в две тысячи четырнадцатом году, в июле. Парк раскинулся в Юго-Западной Болгарии. Красота пейзажа нас просто потрясла! Обязательно вернёмся!

**В. Контрольный вариант, третий студент:** Мы находились в Национальном парке Пирин в течение нескольких часов. Это было в июле 2014 г. Парк располагается в Юго-Западной Болгарии. Поражённые красотой пейзажа, мы решили непременно сюда вернуться.

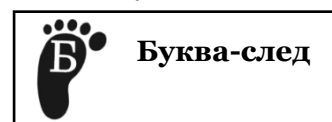
**10. [Художественный перевод]** Сопоставь отрывки из переводов стихотворений на болгарский язык и их оригиналы.

|   |   |
|---|---|
| 1) Тръгнал той към своята къщурка, а от нея<br>нямало ни сянка; гледа — къща с горна, светла<br>стая, на върха — кирпичено коминче, дъбови<br>врати с ковани панти. | А) В суету городов и в потоки машин<br>Возвращаемся мы – просто некуда деться!<br>И спускаемся вниз с покорённых вершин,<br>Оставляя в горах своё сердце.     |
| 2) Във града сред коли – към суетната връв<br>се завръщаме – ня ма къде да се дяваш!<br>И се спускаме от покорения връх,<br>а сърцето ни горе, горе остава.         | Б) Небо тусклое с отсветом странным –<br>Мировая туманная боль –<br>О, позволь мне быть также туманным<br>И тебя не любить мне позволь.                       |
| 3) Мътно небето свети невзрачно –<br>и светът боледува в мъгли,<br>позволи ми и аз да съм мрачен,<br>да не те обичам, позволи.                                      | В) Пошёл он ко своей землянке,<br>А землянки нет уж и следа;<br>Перед ним изба со светёлкой,<br>С кирпичною, белёною трубою,<br>С дубовыми, тесовыми воротаи. |

Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

|               |          |          |          |
|---------------|----------|----------|----------|
| <b>Ответ:</b> | <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> |
|               |          |          |          |

**11. [Тайная тропа болгарского лабиринта]** Слово, которое является названием денежной единицы Болгарии, отлично знакомо всем русскоговорящим. Вспомни задания Лабиринта №8, №6 и №2. Для каждого из заданий нужна была определённая **справка**. В справочнике эти справки отмечены **буквами-следами** (см. пример). Выпиши буквы в форму ниже, чтобы получить название денежной единицы.



|  |  |  |
|--|--|--|
| Справка для<br>решения задания<br><b>8</b> | Справка для<br>решения задания<br><b>6</b> | Справка для<br>решения задания<br><b>2</b> |
| Буква _____                                | Буква _____                                | Буква _____                                |

**Ты успешно прошёл болгарский лабиринт!**

**Спасибо за участие в конкурсе!**



**Республика Болгария**  
*Република България*



Надпись на гербе:  
*Единство даёть силу*